

014039520

B222. 2-49
09

论语 遇上 圣经

石衡潭
著



世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安



北航

C1724263

B222. 2-4

09

052280310

图书在版编目 (CIP) 数据

论语遇上圣经 / 石衡潭著. —北京: 世界图书出版
公司北京公司, 2014. 4
ISBN 978-7-5100-7564-3

I. ①论… II. ①石… III. ①儒家②《论语》—通俗读物
③《圣经》—通俗读物 IV. ①B222.2-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第026289号

论语遇上圣经

著 者: 石衡潭
责任编辑: 武传霞

出 版: 世界图书出版公司北京公司
出 版 人: 张跃明
发 行: 世界图书出版公司北京公司
(地址: 北京市朝内大街137号 邮编: 100010 电话: 010-64038355)
销 售: 各地新华书店及外文书店
印 刷: 北京博图彩色印刷有限公司

开 本: 16
印 张: 25
字 数: 330千
版 次: 2014年4月第1版 2014年4月第1次印刷

ISBN 978-7-5100-7564-3

定价: 49.00元

版权所有 翻印必究
(如发现印装质量问题, 请与本公司联系调换)

序一——抛砖引玉

庄祖鯤

在 20 世纪 80 年代，也就是改革开放的初期，中国人好像井底之蛙，忽然看到了花花世界。在赞叹之余，多少也有一点民族自卑感。因此，那时的“文化热”呼声，几乎一面倒地主张“全盘西化”。在此浪潮之下，基督教的传播，也好像搭了顺风车一样，风起云涌地遍地开花。

但是自从进入 21 世纪以来，中国社会的文化认同，有了极大的转变。从经济的蓬勃发展，到众所瞩目的奥运和世博，“中国崛起”已经不再是一个梦想，而是不容否认的事实。伴之而来的，乃是民族自信心的空前高涨。加上“百家讲坛”的推波助澜，现在的文化热潮，乃是复古，而非迎新。在这个氛围下，基督徒面临一个颇为尴尬的情势。换句话说，在社会快步迈进、中国已经崛起的时刻，教会和信徒的角色是什么？基督教是否忽然又被边缘化了？或者成为挡路的“洋教”了？

在此同时，中国教会本身也正在面临空前的挑战。在面对都市化、工业化、民众教育水平迅速提升、人口流动快速、道德滑坡等等问题的時候，中国教会如何去因应？教会领袖如何培育？他们该接受哪些神学装备？这些都是迫在眉睫的大问题。

史托德牧师 (John Stott) 曾提醒我们，传道人以及所有传福音的基督徒，都好像是一个“搭桥者”。在桥的这一端乃是圣灵透过作者所要表达的原意，因此对语文（希腊文、希伯来文）的掌握、经文的解析、历史的背景，乃至神学思想的组织与整理，都是极为重要的。然而在桥的另一端，乃是现今的社会，也就是听众们所处的生活环境及思想氛围。若不能深入地了解桥的这一端，我们所有传达的福音信息，将会变

成曲高和寡，或好像对牛弹琴一般。所以每个传福音的人，必须对桥的两端都有深入的了解，才能搭建一座桥梁，将老旧的福音，带到现代的社会，使之成为改变生命的永恒性真理。

然而，对当今社会的了解，以及对文化的掌握，却是现代大多数基督徒和传道人的弱项。我们所有的神学训练课程，都偏重在对桥的彼端（圣经和神学）的研究，而对桥的这一端——即中国文化——的相关课程，却往往是付诸阙如或只是点缀性的。不仅如此，目前国内，这类的书籍也相当稀少。

我在国内出版的《契合与转化》（陕西师范大学出版社，2008）一书，主要是探讨福音与社会文化的关系。特别是在中国崛起之后，中国文化未来的再造与更新，基督教所能扮演的角色与功能。本书先从历史的个案（印度佛教在中国及犹太基督教在欧洲），证明外来宗教往往在文化更新上能扮演正面的关键性角色；接着我也简略地总结了一些宣教学的观点（特别是超越文化的沟通）；最后才提到基督教与中国文化的会通问题。

由于篇幅及主题所限，关于中国文化与基督教的对话，我只能点到为止，无法畅所欲言。所以后来我又写了一本《说禅论道——基督教与儒释道的对话》（世界知识出版社，2009），作为《契合与转化》的续集。这本书兼有传福音与神学培训的功能。在传福音方面，这本书可以直接送给慕道朋友（特别是对中国传统文化情有独钟的人）；在培训方面，这本书可以作为讲授“基督教与中国文化”课程的另一本教科书。在本书中，我分别从一些中国人耳熟能详却又一知半解的观念（如出世与入世、天国与净土……）谈起。这些先入为主的成见，常常成为他们排斥基督福音的借口。我希望借着“以子之矛、攻子之盾”，及“正反合”的辩证法之战略，来澄清误解、拨乱反正。但是对基督徒而言，这也是一种将“被动防御”变为“主动出击”，化危机为转机的策略，也是基

信徒知识分子都应该具备的“防身之道”。

如今，石衡潭博士开始推动“崇主道、尊先贤——基督徒读《论语》”之运动，并以他的近作《东风破：论语之另类解读》一书，将《论语》与《圣经》这两本儒家与基督教最重要的经典，作为对话的起点，无疑是非常恰当的，也是值得慎重推介的。在《东风破：论语之另类解读》这本新书中，他列举了十六类、二十四个子题，来做经典的对比与讨论，提供一些极为有新意的、独到的透视。所以，期望所有关注中国文化的更新，以及基儒对话之学者、先进，都能从此课程获得启发。

我个人的祈祷是：不但盼望这些书以及课程能帮助所有关注中国文化之未来的基督徒；更期望藉此抛砖引玉，将来能有更多此类的作品出现，使我们中国基督徒知识分子，能共襄盛举，一起借着基督的福音，来重塑一个崭新的、更合神心意的中国社会。

庄祖鲲牧师：出生于台湾，美国芝加哥三一神学院文化学（Intercultural Studies）哲学博士。曾经担任美国波士顿华人圣经教会主任牧师，现为加拿大文化更新研究中心荣誉高级研究员。近年经常应邀在各地福音营、布道会中证道。



序二——存亡继绝话读经

王志勇

北宋儒学家张载曾经谈及中国知识分子的慧命：“为天地立心，为生民立命，为往圣继绝学，为万世开太平。”当代哲学家冯友兰将其称作“横渠四句”。这四句话言简意宏，集中概括了古代仁人志士薪火相传的精神慧命。如今石衡潭博士呕心沥血，著《〈论语〉遇上〈圣经〉》一书，并且推动“崇主道、尊先贤——基督徒读《论语》”之运动，在中国走向世界、世界走向中国之全球化的今天，实乃会通天人、融贯中西、存亡继绝之大事！

石博士不仅以同情和欣赏的态度严谨地分析了以《论语》为经典之一的儒家思想，也对《圣经》所启示的基本教义做出了精准而简明的概括和解释，特别是在至关重要的救恩论问题上，石博士的阐述毫无疑问合乎正统教会的立场。比如在论及“原罪”的时候，石博士明确指出：“《圣经》从神人关系来看人，也是从神人关系来看人的死亡与永生。人的死亡是由于人类的始祖亚当、夏娃犯了罪，导致了神人关系的破裂，所以，公义的神要给他们惩罚。‘你必汗流满面才的糊口，直到你归了土，因为你是从土而出的。你本是尘土，仍要归于尘土。’（《创世记》3：19）因为亚当、夏娃是人类的代表，所以这一惩罚也归到了他们的后代子孙身上。”在谈及耶稣基督救赎的独一性的时候，石博士也毫不讳言地强调：“在基督教信仰中，死亡问题之根本是一个罪的问题。神是公义的、圣洁的，又是慈爱的、怜悯的。神的公义与圣洁不能容忍罪，不能不审判罪，而神的慈爱与怜悯又不能不救罪人。需要有一种行为既能够满足神的公义的要求，又要能够彰显神的慈爱。人的一切行为、一切

努力都不能满足这一要求，不能除掉罪，不能抵罪所应当承受的惩罚，不能平息神的公义的愤怒，只有神独生子耶稣基督在十字架上的牺牲才能有此功效。”由此出发，石博士进一步阐明了因信称义的教义：“神已经为人类做了该做的一切，即用儿子的死来让人类与自己重新和好；对于人类而言，所要做的是对耶稣基督的认信，对耶稣基督生死复活的认信。这是人类得救、人类战胜死亡、获得永生的唯一途径……当然，人的认信不是凭自己，乃是神的拣选、神的恩典。”（第二课）

另外，在儒家“仁”、“义”与“礼”的关系上，石博士不仅阐明了孔子所注重的克己、复礼、归仁三大层次，还指出这三大概念贯穿孔子之学说，也是后世儒学思想之总脉。同时，石博士又采孟子仁心义路之说，强调：“最好不把仁看作义的基础，而把仁与义视为一体之两面。”（第三课）。“仁”所强调的是内在的动机和美德，义所强调的是外在的体现和善行，这两者都是“礼”所强调的。非常重要的是，君臣都当处于礼的约束之下：“君使臣以礼，臣事君以忠。”（《八佾》3:19）然后，石博士把《论语》中所说的“礼”与圣经中的“律法”联系起来，认为：“《论语》中所说的礼相当于《圣经》中所说的律法，而孔子所说的仁也相当于基督教中所说的爱。”同时，石博士也明确地指出了二者之间的根本不同：“中国的礼没有像以色列人那样一种与神立约的神圣性，也没有来自神明显的赏与罚，所以，它是一种软性的约束，而不是严格的强制。”（第三课）

通读全书，我感到受益良多。石博士不拘于流俗成见，追本溯源，查考耶儒两宗之名典名家，其学术上的求真精神令人钦佩。比如在人性的善恶说上，在十三课中，石博士并没有简单化地称儒家为“性善说”，称基督教为“性恶说”，而是仔细研究，明确指出早期儒学还没有形成性善论的观念，而孟子所主张的不是性善论，而是“向善论”。在分析基督教对人性的界定的时候，石博士指出，从圣经创造论言之，确实是

“人之初，性本善！”更难得可贵的是，石博士不仅指出了人犯罪堕落之后的败坏，而且对加尔文所主张的“全然败坏”有深刻的理解和清楚的表达：“虽然人类堕落了，处于罪之中，即他们不可能不犯罪，但他们身上神的形象与样式并没有完全失去，还残存着，靠着神的恩典，还能够把它们恢复过来。”此处石博士强调人在堕落中被罪捆绑的状态，就是“不可能不犯罪”；同时，石博士又指出，堕落之人身上仍然具有上帝的形象，这就是改革宗神学所主张的“广义的上帝的形象”，也就是人仍然具有一定的认知、感受和抉择的能力，仍然与动物有着本质的区别。第三，石博士在此强调人性的可恢复性，而这种恢复只能靠着上帝的恩典才能达成，不是个人所能做到的。可见，石博士不仅对儒家有着详尽的研究，对于基督教的《圣经》以及神学也有深入的探究、精准的把握。

以上所及，难免挂一漏万。总体上来说，石博士这一论著确实是从仁者的爱心和智者的慧心来为中国文化和基督教之间的会通做修桥补路的工作。当然，虽然石博士这样殚精竭虑，仍然引发了儒家人士和基督徒两方的诸多怨怼，有些现代儒生认为石博士此种举措是基督教对中国文化的一种“渗透活动”，也有些基督徒认为石博士不过是在弘扬“魔鬼的深奥之理”！这一切滥解、误解、不解、强解，更表明了以仁爱和开放之心进行耶儒对话与会通的必要性。我用石博士喜欢的《论语》中的句子安慰石博士：“不怨天，不尤人，下学而上达，知我者其天乎！”（《宪问》14：35）。

石博士强调：“现代社会的危机不是没有饭吃，没有衣穿，而是没有信心与信仰。”愿石博士此书不仅能够帮助中国人在学理上更好地理解国学的精粹，更好地理解基督教的精义，更能够得蒙“昊天上帝”的祝福，使无数热爱中国灵魂的基督徒认识中国文化的渊博和困境，以尊重、理解、同情之心投入对中国文化的创造性更新与成全；使无数真正

具有“朝闻道，夕死可矣”之求道精神的中国人，消除历史、民族和个人之私见，寻求普世性、超验性的大道天道圣道，在信仰的层面上得到深刻的启迪和升华，超凡入圣，出死入生，从而使中华民族和文化浴火重生，重新成为全世界的祝福！

弱仆：王志勇

美国长老会主恩基督教会主任牧师

2013年于弗吉尼亚雅和博心斋



赵序

赵建敏

与石衡潭博士相识已久，深为他研究与工作的执着精神所感动。今次又推动《论语》《圣经》对读活动，实为一大创举。

悠悠人类文明史，璀璨长河旭日功。《圣经》《论语》灿天地，东西经典神人情。文化从来不独尊，载道文章论神明。虽然这长河中不仅仅有圣经和论语两大“漂流瓶”，但它们毕竟是东西文化的经典，人类文明的精要。历史的偶然，并非绝对的偶然，应该有其必然。《圣经》与《论语》的相遇，冥冥天命之中，何尝不是要彰显上天的必然！这“漂流瓶”中究竟装有何物，自然只有打开才能晓得，打开之后也只有细细读来才能识得。常言道：不怕不识货，就怕货比货。虽然将这常言用到经典精要上，多少会被认为有点儿亵渎，但话糙理不糙吧！尚希各位见谅！

不论我们是否有所得，放下身段，读一读另一种经典，这本身就是一种文明，至少是一种文明礼貌的文明。文明的长河流淌至今，大浪淘沙，留下的是金子。任何的经典都是这长河中留下的金子！网络人说，网络上，如果你不知道漂流瓶是什么，你都不好意思在网络上混。借用这格式，书香中，如果你没有读过另外一种经典，你怕是也不好意思在书香国里混哟！

开卷有益。打开经典之卷更有益！

赵建敏神父，天主教北京教区副主教、北京天主教与文化研究所所长、上智编译馆馆长、比利时鲁汶大学教会法博士。

自序

一小群有思想并且有着献身精神的公民可以改变世界。

不要怀疑这种说法。事实上，世界真是这样被改变的。

——美国人类学家玛格丽特·米特

今天的中国，虽然有经济的发展、国力的强大，可道德滑坡、信仰低落、贫富悬殊、人心浮躁，这些都是不争的事实。离婚率逐年上升，腐败案屡禁不止；老人跌倒，无人扶起；婴孩被碾，没有施救；电视、网络、手机诈骗，处处撒网；房子、车子、医疗问题，件件闹心。假烟、假酒、假鸡蛋，防不胜防；毒剂、毒油、毒奶粉，无孔不入。孩子教育，从幼儿园就得竞争；老人赡养，易顾其身难暖其心。奥数冠军何其多，诺贝尔奖哪里有？娱乐之星遍大地，读书种子谁见了？我爸是李刚，坑人还坑爹；他人为地狱，撞人又杀人。没工作的，拼命找工作；有工作的，拼命干工作，加班热，过劳死……种种问题，如何解决？我们认为，不妨静下心来，聆听先人的声音，寻找古老的智慧。

作为中国人，该读的书要有《论语》；作为地球人，该读的书要有《圣经》。《论语》不只是中国人的文化经典，其中所包含的智慧与道理，早在启蒙时代，就得到了莱布尼兹等西方学者的赞赏；而《圣经》也不单单为西方人的思想宝藏，它给历世历代、各地各方的人带来永恒的真理。钱钟书先生在《谈艺录》一书中说：“东海西海，心理攸同；南学北学，道术未裂。”方豪先生在《论中西文化传统》一文中说：“惟自吾人观之，我国之儒家学说，其精华部分，实具有世界性，不应以一国一民族为限，



亦非一国一民族所能私有。”19世纪来华德国人花之安在《自西徂东》一书也说：“夫儒教言理则归于天命之性，耶稣道理则归于上帝之命令，仁义皆全。虽用万物，而非逐物是以物养吾之心性，而物之精妙莫能违，此耶稣道理实与儒教之理，同条共贯者也。”

在这样一个地球已经成为村庄的时代，中国离不开世界，世界也离不开中国；中国越来越多地了解世界，世界也正在把更多目光投向中国。1993年，在芝加哥世界宗教大会上，孔子的金句“己所不欲，勿施于人”被载入了大会通过的《全球伦理宣言》。

作为当代中国人，不仅应该尊重先贤，珍惜国故，也应该放眼世界，包罗宏富。今天读《论语》，也应该站在巨人的肩膀上，并有新的角度、新的起点，我们认为：将东西方的两部经典加以对读比较，定能够相互参照、彼此发明，令人豁然开朗，引人知难而进、再读深思，可以说是趣味盎然而又受益无穷。

千里之行，始于足下。有朋自远方来，不亦乐乎？

让我们一同来去伪存真、去粗取精、吐故纳新，获取大营养、达致大融合、臻至新境界！

让我们一同走进这两部伟大的、历久弥新的书，奔向那永恒的生命之泉！

思考讨论题

一、在当前的中国文化热中存在哪些趋向？有什么特征？其存在的根本原因何在？谈谈你所了解的传教士或中国基督徒学者对基督教与中国文化关系的看法。

二、基督教应该怎样与儒家展开对话？书面的还是面对面的？还是在网络上？在基督教研究学者与儒家学者对话、基督徒与儒家对话有什么不同？哪一种更重要？

三、天主教传教士与新教传教士提出的对待中国文化或儒家文化的典型方案是什么？

四、谈谈你对“《论语》《圣经》对读”活动的看法以及如何推动的构想。

目录

《论语》《圣经》对读 第一课：学习篇	001
“学而时习之”与“天下万务都有定时”	002
《论语》《圣经》对读 第二课：孝道篇	017
1 “孝为仁之本”与“要孝敬父母， 使你得福，在世长寿”	018
2 “大孝尊亲”与“你要使父母欢喜”	031
3 “事父母几谏”与“不要惹儿女的气”	040
《论语》《圣经》对读 第三课：礼义篇	051
“人而不仁，如礼何？”与“没有爱， 我就算不得什么”	052
《论语》《圣经》对读 第四课：教育篇	069
1 抑由进求与耶稣答问	070
2 “吾与点也”与“你们说我是谁？”	075
《论语》《圣经》对读 第五课：修养篇	083
1 “有若无，实若虚”与“存心谦卑”	084
2 “吾无隐乎尔”与“若是没有，我就早已告诉你们了”	102



《论语》《圣经》对读 第六课：处世篇 113

- 1 “己所不欲，勿施于人”与“你们愿意人怎样待你们，
你们也要怎样待人” 114
- 2 “以德报怨”与“爱你们的仇敌” 124
- 3 “乡人皆好之”与“人都说你们好的时候，
你们就有祸了” 131

《论语》《圣经》对读 第七课：交友篇 141

- 1 “无友不如己者”与“铁磨铁，磨出刃来” 142
- 2 “四海之内，皆兄弟也”与“凡遵行神旨意的人，
就是我的兄弟姐妹和母亲了” 153

《论语》《圣经》对读 第八课：言语篇 161

- “一言而兴邦”与“生死在舌头的权下” 162

《论语》《圣经》对读 第九课：贫富篇 183

- 1 “曲肱而枕之”与“人子没有枕头的地方” 184
- 2 “不患寡而患不均”与“乃要均平” 196

《论语》《圣经》对读 第十课：仁爱篇 207

- “仁者爱人”与“爱人如己” 208

《论语》《圣经》对读 第十一课：智慧篇 227

- “知者乐水，仁者乐山”与“敬畏耶和华是智慧的开端” ... 228

《论语》《圣经》对读 第十二课：志向篇	243
“任重而道远”与“向着标竿直跑”	244
《论语》《圣经》对读 第十三课：人性篇	257
“吾未见好德如好色者也”与“神造人原是正直， 但他们寻出许多巧计”	258
《论语》《圣经》对读 第十四课：君子篇	271
“君子一小人”与“义人一罪人”	272
《论语》《圣经》对读 第十五课：诚信篇	293
“民无信不立”与“人活着不是单靠食物”	294
《论语》《圣经》对读 第十六课：天道篇	305
1 “与命与仁”与“愿你的国降临”	306
2 “人能弘道，非道弘人”与“离了我， 你们就不能作什么”	319
参考书目	329
附录一	332
基督徒如何读《论语》	332
附录二	337
从《孔子与道》开始的儒耶对话	337
《孔子与道》	338
《孔子与道》剧本部分经文与文献依据	343